

# culture

Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie  
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM



**Schwerpunkt:**

**Medizinethnologie  
“on the Move”.  
Lebenswelten unter  
medizin-  
anthropologischen  
Perspektiven**

**Medical Anthropology  
“on the Move.”  
Anthropological  
Perspectives on  
Lifeworlds**

**Zum Titelbild:** „Die Beschwörerin (*Bajalica*) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien“ (Beitrag von MARIA VIVOD, siehe dieses Heft S. 153-162), hier im Rahmen ihrer Behandlungen beim Bleigießen.

**To the title:** “Reconstructing Ethic Identity in Post-socialist Postwar Serbia: The Charmer (*bajalica*) Biljana from Budisava in Vojvodina” (contribution of MARIA VIVOD, in this issue pp. 153-162), here in healing action with lead-foundry.

**Foto** © SZILÁRD KOVÁCS

#### Vorschau // Preview:

**Curare 31 (2008) 1:** Good Deaths/Bad Deaths: Dilemmas of Death in Comparative Perspective // Guter Tod/Schlimmer Tod: Dilemmas des Sterbens aus vergleichender Perspektive

GABRIELE ALEX, Heidelberg & SUZETTE HEALD, London (Guest-editors //Gasteditoren)

**Curare 31 (2008) 2:** Die fremden Sprachen, die fremden Kranken: Dolmetschen im medizinischen Kontext // Foreign languages, foreign patients: interpreting in a medical context

ALEXANDER BISCHOFF, Basel & BERND MEYER, Hamburg (Gasteditoren // Guest-editors)

#### Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – AGEM, Herausgeber der

*Curare, Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie, gegründet 1978*

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)



**Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie /**

**Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry**

#### Herausgegeben im Auftrag der / Edited on behalf of:

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM  
von Ekkehard Schröder, auch verantwortlich im Sinne des Presse-  
rechtes V.i.S.d.P. / Editor-in-chief

#### Geschäftsadresse / office AGEM: AGEM-Curare

c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany  
e-mail: ee.schroeder@t-online.de, Fax: +49-[0]331-704 46 82  
www.agem-ethnomedizin.de

#### Herausgeberteam /Editorial Board Vol. 28(2005) - 30(2007):

Hans-Jörg Assion (Bochum) Hans-Joerg.Assion@wkp-lwl.org  
// Michael Heinrich (London) michael.heinrich@ulsop.ac.uk //  
Ruth Kutalek (Wien) ruth.kutalek@meduniwien.ac.at // Bettina  
E. Schmidt (Oxford) b.schmidt@bangor.ac.uk // Kristina Tiedje  
(Lyon) kristina@tiedje.com // Anita Zahlten-Hingurange (Heidel-  
berg) anita-zahlten-h@nct-heidelberg.de

**Beirat /Advisory Board:** John R. Baker (Moorpark, CA, USA) //  
Mihály Hoppál (Budapest) // Annette Leibing (Montreal, CAN) //  
Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

**Begründet von / Founding Editors:** Beatrix Pfeleiderer (Ham-  
burg) – Gerhard Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Scheifenhövel  
(Andechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

**Ehrenbeirat / Honorary Editors:** Hans-Jochen Diesfeld (Starn-  
berg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart)  
– Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)

#### IMPRESSUM 30(2007)2+3

#### Verlag und Vertrieb / Publishing House:

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster  
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany  
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36  
e-mail: info@vwb-verlag.com  
http://www.vwb-verlag.com

#### Bezug / Supply:

Der Bezug der *Curare* ist in der Mitgliedschaft bei der Arbeits-  
gemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte  
können beim VWB-Verlag bezogen werden / *Curare* is included  
in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered  
at VWB-Verlag.

#### Abonnementspreis / Subscription Rate:

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet  
unter / Valid subscription rates you can find at the internet under:  
www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html

#### Copyright:

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2008

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-699-X

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren  
unterzogen / This journal is peer reviewed.



Zeitschrift für Ethnomedizin und transkulturelle Psychiatrie/  
Journal of Medical Anthropology and Transcultural Psychiatry  
Hrsg. von/Ed. by Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM)

**Inhalt / Contents**  
Vol. 30 (2007) 2+3  
Doppelheft / Double Issue

**Medizinethnologie “on the Move”: Lebenswelten unter  
medizinanthropologischen Perspektiven /  
Medical Anthropology “on the Move”—Anthropological  
Perspectives on Lifeworlds**

herausgegeben von / edited by:  
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER

Reprint: <i>Curare</i> 1(1978)1 – Das erste Editorial . . . . .	100
KRISTINA TIEDJE & EKKEHARD SCHRÖDER: Medizinanthropologische Perspektiven zum Thema Lebenswelt in der deutschsprachigen Ethnologie. Einleitung zu <i>Curare</i> Jahrgang 30 (2007) 2+3: Medizinethnologie on the move. . . . .	101
<b>Artikel zum Schwerpunkt</b>	
<i>Lebenswelten, Public Health und Globalisierung</i>	
WOLFGANG BICHMANN: Erfahrungen und Perspektiven der deutschen Entwicklungszusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Gibt es eine Rolle für die Medizinethnologie? . . . . .	111
KRISTINA TIEDJE: The Politics of Eco-Social Wellbeing in Nahua Society: Negotiating Lifeworlds through Indigenous Rights Claims . . . . .	121
<i>Bedrohte Lebenswelten und Bewältigung</i>	
CLAUS DEIMEL: Die Tesgüinada: Viel trinken und gesund bleiben! Alkohol in der Kultur der Sierra Tarahumara bei den Rarámuri . . . . .	131
CARSTEN KLÖPFER: HIV/Aids-Prävention in Thailand – buddhistische Empfehlungen zur Konstruktion einer angst- und vorurteilsfreien Lebenswelt . . . . .	141
MARIA VIVOD: Die Beschwörerin ( <i>Bajalica</i> ) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien . . . . .	153

*Diskurse zum Thema medizinanthropologische Perspektiven und Lebenswelten*

BERNHARD LEISTLE: Einige Bemerkungen zum Verstehen fremder Lebenswelten in der Ethnologie	163
LUDGER ALBERS: Der Begriff Lebenswelt aus neurobiologischer und psychosomatischer Sicht: Zeichenübersetzungen zwischen Körper und Umwelt	177

**Diskussionsbeiträge zum Schwerpunkt**

HELMUT JÄGER: Einfache Intervention - komplexe Katastrophe. Arsen im Trinkwasser Bangladeschs	199
RAINER BRANDL: Das internationale Geschäft mit HIV/Aids: Gelder verschwinden in der Korruption. Ein exemplarischer Fallbericht aus Tansania	207
CLAUS DEIMEL: Vom Hungerbauch zum Fettwanst. Ernährung und Identität in einer Regionalkultur der Tarahumara (Rarámuri; Nordwestmexiko)	213

**Kongressberichte**

SOLMAZ GOLSABAHI & EVA VAN KEUK: Von Gemeinsamkeiten und Unterschieden. Bericht zum und Gedanken nach dem ersten Kongress der transkulturellen Psychiatrie im deutschsprachigen Raum vom 6.-9. September 2007 an der Universität Witten/Herdecke	217
ECKHARDT KOCH & NORBERT HARTKAMP: Identität(en)/Kimlik(ler). Bericht zum VI. Deutsch-Türkischen Psychiatriekongress vom 12. bis 15. September 2007 in Istanbul. (einschließlich Resolution)	225

**Konferenzberichte**

HANS-JÖRG ASSION: Bericht über den 1. Weltkongress der (trans)kulturellen Psychiatrie in Beijing, 2006	235
EKKEHARD SCHRÖDER: Bericht zum 78. Treffen des AKME in Wien 30.-31. März 2007	236
KORNÉLIA BUDAJ: Report on the 8 <sup>th</sup> Conference of the International Society for Shamanistic Research: "Shamanhood Today", June 1-6 2007, at Dobogókő, Hungary.	237
ECKHARDT KOCH: Zeitzeichen sozialer und interkultureller Psychiatrie. Zur Verabschiedung von Wielant Machleidt, MH Hannover	240

**Mitteilungen**

VOLKER HAUDE: Beschwerdeäußerungen von Migranten in der therapeutischen Praxis. Eine vorläufige Bilanz	243
WOLFGANG KRAHL & DIETER HAMPPEL: Mental Health in Entwicklungsländern. Ein Weiterbildungsangebot des „Ärzteprogramms“ für Medizinstudenten und Ärzte aus Afrika, Asien und Lateinamerika in Deutschland	246
GERD VENNGHAUS: Leserbrief zu KALERVO OBERGS Reprint on Culture Shock in <i>Curare</i> 29(2006)	248

**Reprints zum Schwerpunkt**

JACOB VON UEXKÜLL: Einleitung aus <i>Theoretische Biologie</i> . Zweite gänzlich neu bearbeitete Auflage. Berlin: Verlag von Julius Springer: 1-3 (Reprint 1928).	250
DAN G. HERTZ: 1977. The Problems of "Reverse" Culture Shock. (The "returning resident" syndromes,—psychopathology and its prevention.) (Reprint 1977).	252

DIETER H. FRIESSEM: Das Krankheitsverhalten und seine ethnischen Variationen. Ein medizinisch-soziologischer Abriss (Reprint 1977) . . . . .	255
<b>Buchbesprechungen / Book Reviews</b>	
Allgemein . . . . .	259
KATARINA GREIFELD: Ein Kommentar zu NICTHER MARK 1991. Ethnomedicine: Diverse Trends, Common Linkages. Commentary. (Special Issue). <i>Medical Anthropology</i> 13(1991)1-2 (Reprint). . . . .	259
Ethnobotanik und Ethnopharmakologie . . . . .	269
<b>Nachruf</b>	
ANA MARIA BENKO-ISEPPON: In Memoriam Wilfried Morawetz. A Life for Plant Research (1951-2007) . . . . .	272
<b>Dokumentationen</b>	
Reprint der Mitteilungen der AGEM 20/1986 mit dem Call for Papers zur 9. Fachkonferenz Ethnomedizin: Schmerz – Interdisziplinäre Perspektiven (1988 Heidelberg). . . . .	276
30 Jahre <i>Curare</i> : Dokumentation Ausgewählte Titelseiten I: Der Medizinmann Chumapi aus Mashumar Entsa [Reprint Vol. 1(1978)1] // Der Zulu-Blitzzauberer Laduma Madela [Reprint Vol. 1(1978)2] // Frau Gabeya' u, eine Heilkundige in Me'udana [Reprint Vol. 2(1979)2] // Eine Mudang (Korea) [Reprint Vol. 2(1979)4] . . . . .	281
<b>Résumés des articles</b> . . . . .	<b>285</b>
<b>Die Autorinnen und Autoren</b> . . . . .	<b>289</b>
<b>Index der <i>Curare</i>-Jahrgänge 27(2004) bis 30(2007)</b> . . . . .	<b>290</b>
Zum Titelbild . . . . .	U2
Impressum . . . . .	U2
Hinweise für Autoren / Instructions for Authors . . . . .	U3
Collage zu 30 Jahre <i>Curare</i> . . . . .	U4

Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER & KRISTINA TIEDJE  
Redaktionsschluss: 15. Mai 2008

Die Artikel in diesem Heft wurden einem Reviewprozess unterzogen / The articles of this issue are peer-reviewed

## Die Beschwörerin (*Bajalica*) Biljana aus Budisava, Wojwodina. Rekonstruktionsversuche einer ethnischen Identität im postsozialistischen Nachkriegsserbien\*

MARIA VIVOD

**Zusammenfassung** Biljana, eine Beschwörerin (*bajalica*) aus Budisava, einem kleinen Dorf in der autonomen Provinz Wojwodina im Norden Serbiens, ist ein interessantes Beispiel dafür, wie sich ethnische Identitäten in Krisensituationen mit Hilfe volkstümlicher Medikalkulturen und hier unter dem Einfluss der Serbischen Orthodoxen Kirche rekonstruieren können. Im heutigen Nachkriegsserbien ist die Nation psychisch und physisch infolge der Bürgerkriege, der herrschenden politischen und ökonomischen Unsicherheit und des Verlustes bisheriger Lebenswerte angeschlagen. Dazu verstärkt auch der derzeitige Mangel einer öffentlichen Diskussion kollektiver und persönlicher Schuld die Entwicklung labiler, schwankender ethnischer und persönlicher Identitäten. Die *bajalica* Biljana behandelt nicht nur körperlich krankhafte Zustände, sie bietet auch einen Weg zur Entwicklung einer neuen persönlichen, ethnischen und religiösen Identität. Ihre Heilweise hat einen eindeutigen politischen und religiösen Charakter und nimmt Bezug auf postulierte historische Gegebenheiten. Sie stellt damit zum einen Teil eine Doktrin der zur Serbisch Orthodoxen Kirche Bekehrten dar, zum anderen Teil basiert sie auf einem Leitmotiv der politisch-historischen Überzeugungen ihrer ethnischen Gruppe.

### Reconstructing Ethnic Identity in Post-socialist Postwar Serbia: The Charmer (*bajalica*) Biljana from Budisava in Vojvodina

**Abstract** The case of Biljana, a charmer (*Bajalica*) from the village of Budisava located in the province of Vojvodina in northern Serbia, demonstrates how ethnic identities are constructed and re-constructed during a moment of crisis. Life in post-war Serbia has led to a loss of traditional values. In addition, the absence of a public discussion of “guilt” has weakened personal and collective identities in contemporary Serbia. The case of the *bajalica* from Budisava shows how personal and social identities are constructed through traditional medical therapy. I argue in this article that traditional healing practices serve as a treatment of psychopathological malaise and they provide a path for the construction of personal, ethnic and religious identities. The charmer Biljana has developed a method of therapy within a distinct political context. She has integrated political discourses as well as religious and historical elements that are partially derived from the doctrine of a Serb Orthodox Church, partially based on the leitmotif of the political and historical beliefs of this particular society or “ethnic group.”

**Keywords (Schlagwörter)** incantation (Beschwören) – charm (Zauberei) – *Bajalica* – lead-foundry (Bleigießen) – traditional healing (Volksheilkunde) – search of identity (Identitätskrise) – ethnicity – nationalism – Serbia

### Einleitung

Um die Bedeutung und den Einfluss der volkstümlichen Medizinen auf die heutige Gesellschaft in Serbien beschreiben zu können, ist ein Überblick über die ökonomischen und historischen Bedingungen

der letzten beiden Jahrzehnte notwendig, welchen diese Gesellschaft ausgesetzt war. Dem Zerfall des kommunistischen Regimes in Jugoslawien zu Ende der 80er Jahre folgten die Bürgerkriege bzw. die Brudermordkriege<sup>1</sup> der Jahre 1991 bis 1995. Die

\* Überarbeiteter Vortrag der 18. Fachkonferenz Ethnomedizin vom 21.-23. Okt. 2005 in Kassel zum Thema „Bedrohte Lebenswelten – eine Herausforderung aus medizinanthropologischer Sicht“.

politische und ökonomische Krise des Milosevic-Regimes kulminierte im Jahre 1999<sup>2</sup> in dem Bombardement strategisch bedeutender Teile des Landes durch die Nato-Streitkräfte und führte die Bevölkerung Rest-Jugoslawiens in eine soziale, kulturelle und wirtschaftliche Katastrophe. Die Furcht in der Bevölkerung, in diesem durch das Regime angezettelten und finanzierten Krieg für die Armee rekrutiert zu werden, sowie die nackte Angst vor diesem Krieg, dem Sterben, der hyperinflationären Abwertung des Dinar<sup>3</sup>, den folgenden Sanktionen der Weltgemeinschaft<sup>4</sup> und allen anderen sozialen Faktoren haben die Bevölkerung an den Rand der psychischen, physischen und moralischen Erschöpfung gebracht.

Unterschiedliche moralische und kulturelle Werte, z. B. das Verbreiten der ethnischen Zugehörigkeit als eines besonderen Wertes<sup>5</sup>, die zwangsweise eingeleitete und vom Regime unterstützte Entwicklung einer sogenannten Volkskultur<sup>6</sup> usw. haben in weiten Teilen der Bevölkerung eher das Gefühl erzeugt, von der Regierung im Stich gelassen worden zu sein. Ein Resultat dieses allgemeinen gesellschaftlichen Verfalls ist zugleich die reflexartige Rückkehr zu traditionellen Werten und Lebensmodellen, die seit den 1960er-Jahren durch das Regime unter Tito zunehmend zurückgedrängt worden waren. Die Rückkehr zu diesen sogenannten „traditionellen“ Werten ist als heftige allgegenwärtige Gegenbewegung gegenüber dem großen entstehenden Nationalismus zu interpretieren, der 1986 durch das Memorandum der serbischen Akademie initiiert wurde (BOSKOVIĆ 2005, MASSON 1998). Diese Gegenbewegung äußert sich nach Marcel Mauss in zwei Reaktionen: „[...] der Nationalismus als Folge einer Krise des nationalen Bewusstseins ist nur der Ausdruck von vor allem zweier Reaktionen: eine gegen alles Andere und Fremde, die andere gegen den Fortschritt, der angeblich die nationale Tradition unterminiert“ (vgl. MAUSS 1920: 8).<sup>7</sup> Bei dieser Rückkehr zu traditionellen Lebensmodellen ist die wieder auflebende Bedeutung der Volksheiler ein Element geworden. Die Ausübung der damit verbundenen traditionellen Denkweisen wurde von der orthodoxen Kirche ausdrücklich unterstützt. Nachdem sie die Verbote der kommunistischen Zeit gesprengt hatte, bestärkte sie ausdrücklich die Volksheilkundigen, ihre traditionellen Formen der Medizin auszuüben<sup>8</sup>.

### Die aktuelle Bedeutung der Volksheiler

Die Volksheiler<sup>9</sup> verkörpern traditionelle Werte und Heilmethoden und sind zur gleichen Zeit eine Alternative zur Biomedizin, die in der Zeit der Bürgerkriege ihre Glaubwürdigkeit verloren hat. Hierbei spielen auch ökonomischer Gründe eine wichtige Rolle<sup>10</sup>. Mit den volksmedizinischen Heilmethoden werden nicht nur körperliche Erkrankungen behandelt; sie stellen gleichzeitig auch einen Versuch dar, persönliche Konflikte gegenüber der Gesellschaft zu lösen, die sich spätestens seit 1990 in einem krisenhaften Dauerzustand befindet. Diese Art von Medizin gibt eine Antwort auf die Suche des modernen Menschen nach alternativen, insbesondere sogenannten natürlichen Heilmethoden. Sie führt zugleich zu einer geistig-spirituellen Befriedigung, die die Biomedizin nicht bieten konnte und kann.

Die serbische Bevölkerung ist derzeit durch die anhaltende politische und ökonomische Instabilität und den Verlust zentraler Lebenswerte schwer getroffen und deutlich verunsichert. Ihre ethnische Identität und damit zusammenhängend auch die individuellen Identitäten ist infolge der Bürgerkriege und des bisherigen Mangels an einem kollektiven und persönlichen Schuldeingeständnis brüchig geworden. Die bislang über Jahre hinweg glorifizierte serbische „ethnische Identität“ hat durch die aktuelle Krise ihre Wertschätzung eingebüßt. Damit ist das Gefühl, dazu zu gehören, eher verloren gegangen. VAN DER PORT schreibt dazu, „Während der Schriftsteller Dragan Velikić diesen sogenannten Primitivismus aller jugoslawischer Nationen noch diskutiert, etwa dass die Serben sich ihrer Barbareien nicht schämen, sondern gerade aus diesem Ethnos ihre Kraft schöpften und aus den Triumph ihrer Mythen, hofft ein erschrockener und vielleicht sogar geschockter Bürger aus Belgrad nun eher, durch das Aufgeben dieser serbischen Identität solchem Barbarentum zu entweichen“ (1999: 13)<sup>11</sup>. Im Prozess der Individualisierung und Lösung von solchen kollektiven identitätsstiftenden ethnischen Konzepten sind „alle Attribute eines solchen Gegenstandes vorhanden, aber zumeist akzentuiert oder auf spezifisch individuelle Weise verwässert oder gemindert“ (JODELET 1999: 70) Das ethnische Zugehörigkeitsgefühl und die orthodoxe Religion sind indes in diesem Prozess von grundlegender Bedeutung. Im Folgenden soll dieser Prozess in einer Fallstudie aufgezeigt werden.



### Das Beispiel einer Beschwörerin (*bajalica*) aus Budisava

Der im Folgenden beschriebene Fall Biljana, einer Beschwörerin (*bajalica*) aus Budisava in der Wojwodina ist ein interessantes Beispiel, wie sich in einer Krisensituation die Einzelnen als auch die Gesellschaft an Hand der populären Heilmethoden ihre eigene kulturelle und ethnische Identität rekonstruieren. Diese behandeln nicht nur körperlich kranke Zustände, sie bieten auch einen Weg zur Entwicklung einer neuen persönlichen, ethnischen und religiösen Identität. Biljanas Behandlungsweise zeigt einen religiösen und politischen Charakter. Sie repräsentiert damit zum einen Teil die Doktrin der zur serbisch orthodoxen Kirche Bekehrten, zum anderen Teil basiert sie auf einem Leitmotiv der politischen und historisierenden Überzeugung dieser ethnischen Gruppe.

Das Dorf Budisava, in dem Biljana lebt, ist 80 km von Belgrad, der Hauptstadt Serbiens entfernt. Das Dorf befindet sich in der Provinz Wojwodina im Norden von Serbien. In dieser Provinz kreuzen sich die drei großen Religionen der Region, der Katholizismus, die christlich orthodoxe Kirche und der Islam. Sie bildet zugleich die Grenze zwischen Zentraleuropa und dem Balkan.

Biljana ist eine 45 Jahre alte Frau, Mutter von fünf Kindern, die früher als Sekretärin in der Dorfschule arbeitete. Nach ihren Worten beschäftigte sie sich „immer“ mit der „traditionellen Medizin“. In einem Moment ihres Lebens hat sie sich entschlos-



**Abb. 1: Biljana behandelt eine akute Sinusitis. Dabei stellt man sich vor, dass die Sinus sich öffnen und der Schleim über den Rachen abfließen kann, wenn man an den Haaren zieht.**

© Foto Szilárd Kovács

sen, sich mit dieser Art von Medizin zu befassen. Sie verließ ihren Arbeitsplatz, um sich, wie sie sagt, dem „gottgegebenen“ Beruf zu widmen: *salivanje strave* wie sie es nennt oder wörtlich „dem Angstgießen“. Sie wird von der Autorin seit 1998 begleitet und ist nicht nur in ihrer Provinz bekannt. Ihre „Patienten“ oder Klienten kommen von weit her, so aus der Landeshauptstadt Belgrad, aus anderen Provinzen, aus Bosnien.

Biljana praktiziert eine Art von „Ethno-Medizin“, die charakteristisch für diesen Teil Zentraleuropas und dem Balkan ist. Sie nutzt als Methode *salivanje strave*, die wir im Vergleich mit dem deutschen Ausdruck „Bleigießen“ bezeichnen können. Diese Methode verbindet zwei Techniken. Die erste: die Beschwörung besteht aus einer rituellen Handlung und einem ausgewählten und direkt gesprochenen Text, einem Spruch – *basma*, dessen Ziel die Heilung einer Person bewirken soll. Die zweite Technik ist das Bleigießen selbst oder das „Angstgießen“, das aus einem rituellen Gießen von Bleistückchen besteht, durch welche Biljana als Interpretin die Ursache der Krankheit „sehen“ kann. Diese Technik der Wahrsagung dient der Identifikation der Krankheitsursache und ist gleichzeitig eine therapeutische Handlung, weil mit dem Übergeben der gegossenen Bleistücke die kranke Person einer Therapie unterzogen wird. Dieser Bleiklumpen repräsentiert die hierin kondensierte Krankheit oder die ihre Ursache. Die Formen, welche beim Bleigießen entstehen, müssen interpretiert werden und hängen von dem ab, was die Beschwörerin „sieht“ und mit dem man dann erörtern kann, wie die Krankheit entstanden ist. Biljana interpretiert die aus dem gegossenen Blei entstandenen Formen und händigt sie zum Ende der Behandlung dem Patienten aus, der sich von seiner Angst auf eine rituelle Art „befreien“ muss: Der Bleiklumpen soll über seinen Rücken in einen Fluss geworfen werden ohne ihm nach zu blicken: Dabei muss er eine speziell dafür gemachte Formel auftragen.

Die Krankheiten, aus welchen der Name von dieser Methode entstanden ist und welche Biljana behandelt, werden in der Volkssprache als *strava* definiert, das heißt Angst, Schreck, aber auch Folge von Verzauberung. Damit würden wir in heutiger Terminologie verschiedene geistig-spirituellen Krisen, Neurosen, Stresszustände und Nervositäten bezeichnen. Im Volksglauben wird die Angst personifiziert, und man glaubt, dass sie in den mensch-





**Abb. 2: Feldaufnahme im Behandlungsraum: die Heilerin, der Patient und die dokumentierende Autorin.** Foto © Szilárd Kovács

lichen Körper „hineinziehen“ oder „eindringen“ kann, um ihn für eine Weile zu „bewohnen“. Diese Zustände äußern sich in der volkstümlichen Nosologie mit Schlaflosigkeit, Zuckungen, Nervosität, Appetitlosigkeit, Kopfschmerzen, Nässen bei Kindern, Alpträume, usw. Um die Angst „auszutreiben“ muss man ihre Ursache zuerst „benennen“. Es kann also verschiedene Ursachen für die Angst geben; zum Beispiel kann es sich bei Kindern um einen großen Hund handeln, bei Erwachsenen um verschiedenste Ursachen von seelischem Schock oder von Stresssituationen (z.B. ein Unfall). Wenn die Ursache „entdeckt“ ist, zeigt sich ihre Form im Blei, und automatisch sind die Konsequenzen entfernt.

Der dazugehörige andere psychische Zustand der Person verbindet sich mehr oder weniger mit der Personifizierung der Angst, es ist der Zustand, der definiert wird, wenn die Person „unter einem Zauberspruch“ steht. Der Zauberspruch bewirkt einen Zustand, dessen Symptome fast identisch mit den Angstzuständen sind. Wir können annehmen, dass es gemeinsame Gründe für die verschiedenen psychische Probleme, Krankheiten und die Zustände unter magischem Einfluss gibt, was die Volkssprache vereinfacht und wofür sie einen allgemeinen Namen gibt: Angst oder Zauberei.

Die Ursachen bei der Zauberei sind böser Blick, böse Magie, negative Beschwörung. Ein Merkmal der Beschwörungen der verschiedenen Volkskulturen auf diesem Territorium ist die Verbindung der Symptome mit Kreaturen aus einer anderen Welt, die parallel zu der menschlichen existiert. Die Kreaturen, die dieser anderen Welt entstammen, bringen die Krankheiten und Verzauberungen. Man stellt

sie sich meistens als anthropomorphe Wesen weiblichen Geschlechts vor und bezeichnet sie als *vile*, die Feen. Verschiedene Krankheitsvariationen zeigen sich auch in Form von schönen, jungen Frauen. Traditionellerweise schicken die Feen die Krankheit als eine Warnung oder eine Strafe für Grenzverletzungen und Angriffe auf ihre Territorien, die mit Tabus verbunden sind, mit Regelungen für Tätigkeiten im Hause und mit kodiertem Verhalten eines Individuums in der Gesellschaft. Die Beschwörerinnen sind Personen, die mit „ihren Schwestern“ aus der anderen Welt in Kontakt treten können, um ihre Wünsche, ihren Rat oder ihre Unzufriedenheit zu interpretieren. Die Personen, die gewisse Tabus nicht einhalten, wie z.B. das Waschen von Leintüchern und das Nähen an Feiertagen oder Sonntagen (es handelt sich um Hausarbeit, die traditionell als „weiblich“ oder „gleichen Geschlechts“ wie die Kreaturen von der anderen Welt), würden mit einer Krankheit oder einem Zauber bestraft, weil sie der Fee „getrotzt“, „ihre Tage“ und ihre Verhaltensgesetze nicht respektiert haben. Die Beschwörerin ist das Kommunikationsmedium zwischen den zwei Welten – der menschlichen und der Welt der Feen. Sie wendet sich an die Feen, verlangte von ihnen Hilfe für die kranke Person und behandelte sie nach dem Rat der Feen.

Man geht davon aus, dass mit der Zeit die Rolle den Feen und der Geschöpfe, die die Menschen mit Krankheiten strafen, durch die christlichen Heiligen übernommen. Die Heiligen, besonders die lokalen Heiligen, sind Geschöpfe, die Warnungen und „Gottes Verlangen“ im Form einer Krankheit zu den Personen schicken, die die Tabus nicht respektieren, um das Verhalten nach dem Code der Gesellschaft wieder zu akzeptieren.

Der Raum, in dem Biljana ihre Konsultationen durchführt, ist „vollgefüllt“ mit Ikonen verschiedener Heiliger, welche die notwendigen Informationen dem Klienten über die geforderte Leistung geben. Ihre Dienstleistungen werden explizit nicht bezahlt. Jeder Patient lässt auf einer kleinen Tafel neben der Bibel „genauso viel, wie er denkt geben zu müssen“. Nach dem stillschweigenden Gesetz, dass eine Beschwörerin kein Geld verlangt, überlässt sie die Entscheidung dem Patienten.

In einem Teil von Biljanas Behandlungsraum befindet sich die Ecke für einen zentralen Zweck: ein kleiner Gaskocher, auf welchem Biljana in einem Löffel das Blei schmelzen lässt und es dann



*Abb. 3: Die Heilerin gießt das Blei über dem Kopf des Patienten* Foto © Szilárd Kovács



*Abb. 4: Die Heilerin gießt dann das Blei vor der Brust des Patienten* Foto © Szilárd Kovács

in ein Gefäß mit Wasser gießt. Das Behandlungsritual enthält die gleichen Elemente wie die traditionelle Beschwörung: das so genannte „Gebet“ wird flüsternd durchgeführt, mehrmals, wobei sich auch die gleichen Bewegungen dabei wiederholen. Das gleiche Bleistück wird dann mehrmals gegossen bis es „explodiert“, das heißt, bis es mit einem großen Knall ins Wasser fällt. Dieser große Knall bedeutet, dass „das Gebet funktioniert“ hat.

Die Objekte, die Biljana für das Ritual benutzt, sind Basilikum, Blei und Wasser, Elemente, die man im traditionellen Bleigießen auf dem Balkan und anderswo finden kann.

Biljana führt das Ritual stehend aus, während der Patient auf einem für ihn vorgesehenen Stuhl sitzt.

Das „Gebet“ wird ausgesprochen, wenn das Blei geschmolzen ist, dann hält Biljana dem Patienten das Wassergefäß über den Kopf und gießt aus dem Löffel das Blei ins Gefäß. Diese Bewegungen werden eine nach der anderen dreimal wiederholt: zuerst über dem Kopf, dann vor der Brust und über den Knien. In einer „Seance“ muss die Prozedur dreimal wiederholt werden.

Es gibt Elemente von „Modernität“ wie ein Wartezimmer für die Klienten/Patienten und auch telefonische Terminvereinbarungen (natürlich außer bei dringenden Fällen wie bei kranken Kindern usw.).

Die religiöse und politisch-historische Indoktrinierung durch die Heilerin begleitet den Großteil ihrer Behandlungen: der Patient oder Klient, der zum ersten Mal kommt, aber auch der Patient, der wieder kommt, hört sich diesen Vortrag an. Biljanas Doktrin entsteht aus einem moralisierenden Vortrag. Dabei ist nach ihren eigenen Worten für sie selbst ihr Ziel, das heißt, ihre „christliche Mission bzw. Aufgabe“, die Krankheit als eine Gotteswarnung zu interpretieren und den Sünder zu rufen, nun den „richtigen Weg“ einzuschlagen. Für den Sünder sei die Ansprache notwendig „damit er etwas in seinem Leben verändert“. Die richtige Lebensweise stellt die Beachtung des Gesetzes der orthodoxen Religion dar: das Beten, das Fasten, die heiligen Kommunion und der regelmäßige Kirchgang. Die Ursachen von Krankheiten und Lebensschwierigkeiten sind nach dieser Interpretation in der Missachtung von religiösen Vorschriften und in sogenannten „unkorrekten Lebensweisen“ zu finden.

Die Ansprache enthält eine Verpflichtung zur personellen und kollektiven Reue. Von der Person wird verlangt, mit dem Respektieren der Gesetze

seiner sozialen Gemeinschaft auf diese Weise seine persönliche und ethnische Identität zu bestätigen. Die Beispiele, mit welchen die Heilerin sich unterstützt, entstammen der Geschichte dieser Gemeinschaft, zu welcher die Heilerin selbst gehört.

Eine Kategorie der Krankheitsmanifestationen in diesem Diskurs bilden Strafen, insbesondere Gottesstrafen, die dieser Menschengruppe wegen der religiösen Entfremdung unter den 40 Jahren des kommunistischen Regime widerfahren. Inspiriert von Motiven aus der Geschichte dieser ethnischen Gruppe entsteht ein spezifisches Selbstbild von der eigenen kulturellen und geschichtlichen Realität. Mit dem wird die Bevölkerung zur Reue aufgefordert.

### **Die Doktrin einer „serbischen Identität“**

Durch den Diskurs um die Identitäten können wir hier die Erschaffung einer neuen idealisierten Persönlichkeit und damit Elemente einer neuen ethnischen Identität erkennen. Diese sind unschwer als eine „Rückkehr zu den Wurzeln“ zu identifizieren, eine Wiederbesinnung auf einen mehr oder weniger traditionellen Lebensstil, aber die benutzten Veratzstücke werden in einer bedenklichen Art und Weise idealisiert. Zum Beispiel geht nach BOŠKOVIĆ (2005: 3) „die Erhebung der Gestalt des Bauers in den Status einer Ikone auf TIHOMIR ĐORĐEVIĆ (1868-1944) zurück, einem der Gründungsväter der serbischen Ethnologie. In seiner größeren Studie zur Ethnohistorie Serbiens zwischen 1815 und 1839 betonte er die Reinheit und den ‚Adel‘ des bäuerlichen Charakters. Der ‚wahren‘ Natur der serbischen Tradition könnte man nur in Dörfern und nicht in den Klein- und Großstädten begegnen. Der bäuerlichen Lebensart wurde der ‚verführerische‘, korrupte Lebensstil der Stadt-Bewohner gegenübergestellt und mit der Feststellung verbunden, dass die Städter allzu leicht Elemente aus fremden Kulturen übernehmen würden“<sup>12</sup>.

Ethnische Identität ist in diesem Beispiel „ein Projekt, zu dem die Individuen und die Gruppe ständig verpflichtet sind“ (BROMBERGER, CENTLIVRES, COLLOMB 1989: 140)<sup>13</sup>. Die ethnische Zugehörigkeit wird auf diese Weise eine Realität, welche im Leben eines Individuums zentral ist und sogar dessen Tod überdauert. Das Leitmotiv dieser Doktrin, welche gleichzeitig ein historisches Faktum und religiöses

Element vereint, ist die verlorene Schlacht der Serben gegen die Türken vom 28. Juni 1389 auf dem Amsfeld, dem Hauptgebiet des heutigen Kosovo. Diese heutige innerserbische Provinz mit wechselndem Autonomiestatus und ungeklärter Zukunft wird nun als „die Wiege des serbischen Volkes“ definiert, wonach dann nach der verlorenen Schlacht die Periode der 500 Jahre unter osmanischem Joch und Herrschaft folgt. Die spezifische Verarbeitung dieser Epoche wird auch bei Biljana deutlich, insbesondere, wenn sie diese Doktrin in ihre Heilsitzungen einarbeitet<sup>14</sup>. Dieser Zeitabschnitt wird seit Menschengedenken als die härteste Zeitspanne dieser ethnischen Gruppe definiert. Die osmanische Eroberung wird nicht nur als ein politischer Bruch, sondern auch als eine kulturelle, wirtschaftliche, soziale und demographische Katastrophe“ (LORY 2003: 36) dargestellt<sup>15</sup>, die den krönenden Abschluss einer „Katastrophentheorie“ bildet.

Von dem Hintergrund einer solchen Selbstsicht und der Selbstdarstellung nach außen geht diese „ethnische Gruppe“<sup>16</sup> aus ihrer Sicht durch einen Transformationsprozess von historischer Größe und Bedeutung. ŽIŽEK beschreibt dies treffend: „In Ex-Jugoslawien gehen wir nicht wegen unserer anscheinend primitiven Träume und Mythen unter, die uns abzuhalten scheinen, die aufgeklärte Sprache Europas zu sprechen, sondern weil wir mit unserem Fleisch und Blut diesen Preis bezahlen, der als Stoff für die Träume Anderer dient und benutzt wird. Vorstellungen und Phantasien, die die „aufgeklärte“ Wahrnehmung von Ex-Jugoslawien zu organisieren scheinen, ist der sogenannte „Balkan“, der für alles zu stehen scheint, was in Europa anders als der Westen ist, nämlich der Ort wilder ethnischer Konflikte, die im zivilisierten Europa längst überholt sind, ein Hort, wo nichts vergessen und nichts gelernt wird und alte Traumata immer wieder neu inszeniert und symbolträchtige Vereinbarungen entwertet werden (die Dutzende gebrochener Waffenstillstände) und wo alte primitive kriegerische Werte und Tugenden wie Stolz und Ehre überbewertet werden. (ŽIŽEK 1994: 212). In der Selbstdarstellung der Serben als ein Volk, das sich an der Grenze des Westens zum Osten befindet, erlebt es sich als Teil von Europa und als Wächter an der Grenze Europas. Nach LORY ist Serbien „von der Habsburger Dynastie am Ende von XVI. Jahrhunderts als Teil der Militärgrenze in einem Verteidigungssystem gegen das Osmanische Reich organisiert worden, das sich von der Vertei-

gung der Christen gegen die islamische Bedrohung her definiert, dessen Loyalität aber durch die herrschenden Macht schlecht belohnt worden ist“ (2003: 38)<sup>17</sup>.

Nach BOŠKOVIĆ sind Serbien und die Serben nun seit dem Anfang der 1990er Jahre in die internationale Schusslinie geraten und mit der Auslösung der kriegerischen Auseinandersetzungen im ehemaligen Jugoslawien gleichgesetzt worden. Dies war zum Teil die offenkundige internationale Antwort auf die militärischen Aktionen der sogenannten „jugoslawischen Streitkräfte“, als die sich die serbische Armee bezeichnet hat. Die Armee überzog viele Städte und Dörfer in Kroatien, Bosnien und der Herzegowina und im Kosovo mit zum Teil totaler Zerstörung und definierte sich als Instrument eines Gebietserweiterungskrieg mit dem Anspruch, dass „alle Serben in einem Land“ leben sollten. Dieses Ziel und die nationalistische Vorgehensweise des ehemaligen serbischen und restjugoslawischen Präsidenten Slobodan Milosevic (1987 bis 2000) wurden allerdings von der Mehrheit der serbischen Bevölkerung unterstützt (BOŠKOVIĆ 2005: 2)<sup>18</sup>, wobei sich die ganze Gruppe in den Status ethnischer Enklaven gestellt hat, für die die heute „Mächtigen“ und die „Supermächte“ (USA, England, Frankreich, Deutschland usw.) kein Verständnis haben und sie immer verurteilen. Unverständnis und Undankbarkeit Europas und des Westens sind die wichtigsten Elemente der eigenen Geschichtsdarstellung.

### Was bedeutet diese Indoktrinierung für die Kranken?

Der Kranke wird durch diese Ansprache aufgerufen und für die eigene Person aufgefordert, durch sein Beispiel in der Öffentlichkeit „seine Sünden zu bekennen“. Für Biljana ist eines der Sündenkapitel die Abtreibung<sup>19</sup>, welche sie, wie sie sagt, dem Mord gleichstellt. Das Motiv vom «Mord im Mutterleib»<sup>20</sup> ist für sie ein Grund der Strafe für ein Individuum wie für die ganze ethnische Gruppe, der die ökonomische und politische Krise erzeugt haben soll. Das Beispiel wird verallgemeinert und muss als Grund für das negative internationale Urteil erhalten sowie für die Verurteilung ihrer Vertreter für den Genozid, das Gefühl, dass nur das serbische Volk über die Vorkommnisse in dem letzten Jahrzehnt beschuldigt wird und für die Schwierigkeit, nach

Europa und in die freie Welt wegen der Visumpflicht zu reisen. So dreist, wie das letzte Beispiel klingt, in der serbischen Diaspora leben zwischen drei und fünf Millionen Menschen<sup>21</sup>, das heißt, serbische Bürger können ihre Familienmitglieder, die außerhalb Serbiens und in der Welt verstreut sind, nicht frei besuchen.

Die Schaffung eines individuellen Schuldgefühls läuft über die Konstruktion der ethnischen Zugehörigkeit. Das persönliche Schuldgefühl ist bis hin zum nationalen Niveau gebracht worden, auf dem die Fehler wie ein „Kreuz getragen“ werden. Der dann folgende Therapieabschnitt für die körperliche Heilung geht zuerst durch eine Etappe von geistiger Heilung, die mit dem Schuldbekennnis erfolgt. Die individuellen Beispiele werden auf das ganze serbische Volk übertragen. Die „Heilung“ der Ökonomie und der Kultur einer Nation wird von kranken Symptomen von einer persönlichen „physischen Ebene“ aus betrachtet und unter die Bedingungen einer geistigen Heilung gestellt: dazu gehören die Rückkehr zu den so bezeichneten christlichen Werten und zu den sogenannten „traditionellen“ patriarchalischen Werten der Gesellschaft und der Familie. Das Ziel dieser Aussage ist, von den allgemeinen krankmachenden Beispielen aus den Patienten zu inspirieren, in sich selbst die „geistigen Veränderungen“ zu vollenden<sup>22</sup>.

Es ist nicht zu übersehen, dass so ein Diskurs in weiten Teilen als purer Ethnozentrismus erscheinen mag. Man muss jedoch in Betrachtung ziehen, dass „wie bei allen Identitätsschöpfungen die Erschaffung einer nationalen Identität eine Konstruktion für die Anderen und ebenso durch die Anderen ist. Und als solche trägt diese Identität alle Aggressivität als Täter und als Erleidender in sich ...“ (GOSSIAUX 2003: 11).<sup>22</sup> Das Bedürfnis, auf diese Weise seine ethnische Identität auszudrücken, stammt aus einer Periode der Erschütterung der Gruppe, durch die sie gerade geht. Das Bedürfnis, ihre Selbstbestätigung und teilweise ihren Leidensweg vorzustellen, ist das Erstellen eines Bildes, mit welchem diese Gruppe in den Augen Anderer gesehen werden will und wie sie sich definieren möchte. Der Grund und der Auslöser dieses Bedürfnisses ist einfacher: es ist der Wunsch verstanden zu werden.

Der Erfolg Biljanas ist ein Phänomen, das zweifellos nach einem solchen Bürgerkrieg in diesem Teil der Welt funktioniert. Zu Zeiten der persönlichen Not wenden sich Personen aller sozialer

Schichten an sie, unabhängig davon, welcher ethnischen Gruppe oder religiösen Zugehörigkeit sie angehören. Ihr Ansehen als anerkannte Volksheilerin verbreitet sich von Mund zu Mund. Dies ist mit verschiedenen Faktoren zu erklären, zumal sich die serbische Gesellschaft in einer tiefen sozialen, ökonomischen, kulturellen Krise und in einer Identitätskrise befindet. Die Biomedizin ist teilweise wegen des Mangels an materiellen Betriebsmitteln nicht in der Lage, den Kranken oder den Familien, die in Not geraten, zu helfen. Auf der anderen Seite sucht die serbische Gesellschaft nach dem kommunistischen Regime und nach der Diktatur seine eigene Identität hauptsächlich darin, auf die sogenannten eigenen Wurzeln zurückzugehen. So ist eines der Motive des Umkehrens zu den Wurzeln die Rückbesinnung auf die eigene Volksmedizin, die „Ethno-Medizin“ im wörtlichen Sinne. Die traditionellen Heilmethoden bieten den bedürftigen Einzelpersonen und Familien die notwendige Unterstützung. Auf diese Weise durchlebt die Beschwörung, welche in den fünfziger Jahren des 20. Jahrhunderts durch die lokalen Ethnologen als ein aussterbendes Phänomen beschrieben wurde, jetzt eine Wiedergeburt.

Zum Abschluss scheint das Zitat von GOSSIAUX (2003: 16)<sup>23</sup> aus seinem Vorwort zu „Une communauté dans un context de guerre“ (Gesellschaft im Kriegszustand) angemessen zu sein: „Die glücklichen Völker, sagt man, haben keine Geschichte. Vielleicht bedeutet das Ende des 20. Jahrhunderts das Ende einer serbischen Geschichte.“\*

## Anmerkungen

- 1 Es kommt darauf an, aus welchem Blickwinkel dies betrachtet wird: für manche Gruppen war es ein mörderischer Bruderkrieg (z.B. für die Serben), für andere ein Freiheitskrieg (z.B. für die Kroaten und Bosnier.
- 2 März - Juni 1999
- 3 Zwischen Oktober 1993 und Januar 1994 betrug die Inflationsrate  $5 \times 10^{15}$  pro Monat, die Preise verdoppelten sich alle 16 Stunden!, was als Hyperinflation bezeichnet wird (vgl. [http://en.wikipedia.org/wiki/Hyperinflation#Root\\_causes\\_of\\_hyperinflation](http://en.wikipedia.org/wiki/Hyperinflation#Root_causes_of_hyperinflation)).
- 4 das Embargo bestand vom 30. Mai 1992 bis Juni 1996
- 5 Der Bürgerkrieg von 1991 bis 1999 auf dem Balkan wurde auch als „ethnischer Konflikt“ bezeichnet (vgl. z.B. KIDECKEL 2005, AMIN 1994 u.a.).
- 6 Dazu gehört auch die Verherrlichung der Mafia z. B. durch Željko Ražnatović, genannt „Arkan“, der am 15. Januar 2000 ermordet wurde. Er war mit Ceca Veličković, einer populären und erfolgreichen serbischen Volksängerin auf dem ganzen Balkan, verheiratet und führte eine Ehe, die in den Estrada-Kreisen, also in den Volksmusikreisen, als eine „serbische Traumhochzeit“ bezeichnet wurde.



- 7 «[...]que le nationalisme soit générateur de maladie des consciences nationales, il n'est avant tout que l'expression de deux réactions: l'une contre l'étranger, l'autre contre le progrès qui soi-disant mine la tradition nationale» (MAUSS 1920: 8)
- 8 Das kommunistische Regime hat am Anfang die Heilmethoden der so genannten ‚Volksmedizin‘ bekämpft und sie als schädlich für die öffentliche Gesundheit eingeschätzt. Dagegen wurden manche Methoden (z.B. aus der Ethnopharmakologie) als Reste des ‚Volkserbes‘ (KNEŽEVIĆ 1991) toleriert, das sowieso zum Verschwinden verurteilt sei (KNEŽEVIĆ 1967: 72).
- 9 „Traditionelle Medizin in Serbien“ im Sinne von sogenannter „serbischer Volksmedizin“ ist nur eine Alternative zu der Biomedizin, die traditionelle chinesische Medizin (TCM), Ayurveda und andere Medizinen existieren auch. Die „serbische“ Volksmedizin, wie sie inhaltlich auch sonst auf dem Balkan ausgeübt wird und der in ganz Mitteleuropa verbreiteten Volksmedizin sehr ähnlich ist, besteht aus einer Kombination von magischen Mitteln (Zaubersprüche u.s.w.), Pflanzen und Knochenrenkern.
- 10 63% der Bürger Serbiens denken, dass es im Bereich der Schulmedizin Korruption gibt, 34% haben Erfahrungen mit der Korruption gemacht (2001) <http://arhiva.glas-javnosti.co.yu/arhiva/2001/10/28/srpski/D01102703.shtml>  
Im März 2004 berichtet die Agentur Medium Gallup International aus Serbien, dass von 53% der Bürger, die zu staatlichen Medizininstitutionen gingen, 12% dem Druck von Korruption ausgesetzt waren. <http://arhiva.glas-javnosti.co.yu/arhiva/2001/10/28/srpski/D01102703.shtml>  
Statistiken aus den 90 Jahren sind nicht verfügbar, aber es ist zu vermuten, dass die Zahl von Korruption höher lag.
- 11 “[...] and whereas writer Dragan Velikić discusses the primitivism of all the Yugoslav nations—‘the Serbs are not ashamed of their barbarians, in barbarism they find the power of their ethnos and the triumph of their myths’—an appalled citizen from Belgrade hopes to escape from the barbarian by giving up his Serb identity.” (VAN DER PORT 1999: 13)
- 12 “The elevation of the figure of the peasant to iconic status goes back to Tihomir Đorđević (1868-1944), one of the founding fathers of Serbian ethnology. In his major ethnohistorical study of Serbia between 1815 and 1839, Đorđević stressed the purity and the ‘nobility’ of the peasant character. It was in villages, and not in towns or cities, that the ‘true’ nature of the Serbian tradition could be encountered. This was contrasted with the ‘corrupted’ lifeways of the city dwellers and the fact that they so readily adopted elements of foreign cultures.” (BOŠKOVIĆ 2005: 3)
- 13 «comme un projet, dans lequel les individus et les groupes sont en permanence engagés» (BROMBERGER, CENTLIVRES, COLLOMB 1989: 140).
- 14 Als Beispiel für dieses Leitmotiv redet Biljana über „den himmlischen Staat Serbien, eines der größten himmlischen Reiche“, weil die Serben hier historisch die christliche Welt verteidigt haben und sich für das Christentum geopfert hätten.
- 15 «[...] la théorie de catastrophe qui tend à présenter la conquête ottomane, non seulement comme une rupture politique, mais aussi comme un désastre social, économique, culturel et démographique.» (LORY 2003 : 36)
- 16 “In ex-Yugoslavia, we are lost not because of our primitive dreams and myths preventing us from speaking the enlightened language of Europe, but because we pay in flesh the price of being the stuff of others’ dreams. The fantasy which organized the perception of ex-Yugoslavia is that of ‘Balkan’ as the Other of the West: the place of savage ethnic conflicts long since overcome by civilized Europe; a place where nothing is forgotten and nothing learned, where old traumas are replayed again and again; where the symbolic link is simultaneously devalued (dozens of ceasefires are broken) and overvalued (primitive warrior notions of honor and pride)” (ŽIŽEK 1994: 212).
- 18 The Serbs have been vilified since the early 1990s, and associated with the beginning of the atrocities in the former Yugoslavia. This has resulted partly from the empirical fact of the so-called ‘Yugoslav’ army taking the Serbian side, and completely destroying many cities, towns and villages throughout Croatia, Bosnia-Herzegovina and Kosovo, through what has become in effect a series of wars for the territorial expansion on the premise that ‘all Serbs should live in one country’. But it is also due in part to the fact that the majority of the Serbian population consistently supported the nationalist policies of the former Serb, and Yugoslav, president, Slobodan Milošević, from 1987 until 2000.” (BOŠKOVIĆ, 2005,2)
- 19 ‘O АБОРТУСУ’ Из књиге Патријарха Павла: “Нека питања наше вере”  
Свети Архиепископски Синод Српске Православне Цркве донео је одлуку о забрани причешћивања и сечења славоког колача лекарима који врше побачаје.  
„Über die Abtreibung“ aus dem Buch von Patriarch Paul (Patrijarh Pavle)  
„Die heilige Bischofssynode der Serbischen Orthodoxen Kirche hat entschieden, alle Ärzte, die Abtreibungen vornehmen, von der ‚Heiligen Kommunion‘ auszuschließen und von dem jährlich gefeierten, wichtigen ‚Heiligen Fest‘ (*slava*), das dem Schutzheiligen der Familie gewidmet ist und mit dem Verzehr eines speziellen geweihten Brotes verbunden wird.“ [http://manastir-lepavina.org/novosti/index.php/weblog/detalj\\_nije/sveti\\_sava\\_arhiepiskop\\_srpski/](http://manastir-lepavina.org/novosti/index.php/weblog/detalj_nije/sveti_sava_arhiepiskop_srpski/)
- 20 „Sinod je ocenio da je „čedomorstvo vapjući greh pred Bogom, osuden od celokupnog kanonskog i svetoatačkog predanja Crkve, i da kao takvo predi da u dogledno vreme dovede do biološkog istrebljenja srpskog naroda“. [Übers.: „Die Synode hat klargestellt, dass der Kindmord eine besonders schwerwiegende Sünde ist. Sie verurteilte Kindermord im Auftrag der heiligen kanonischen Väter der Kirche und warnte vor der baldigen drohenden biologischen Vernichtung des serbischen Volkes.“] (vgl. ČIRIĆ A. 2000. Krstačom na babcice (= Mit dem Kreuz gegen die Hebammen). *Vreme*, 481, 25. mart 2000. [http://www.vreme.com/arhiva\\_html/481/09.html](http://www.vreme.com/arhiva_html/481/09.html) )
- 21 Es gibt verschiedene Statistiken – die Zahl von fünf Millionen „Serben die in Diaspora“ stammt aus der Zeit des Regimes von Milosevic (des Milosevicregimes).
- 22 «L'identité nationale [...], est fondamentalement une construction pour les autres et par les autres. Et, comme telle, elle est porteuse d'une agressivité – émise et reçue [...]» (GOSSIAUX 2003: 11) (dt. Übersetzung durch die Autorin).
- 23 «Les peuples heureux, dit-on, n'ont pas d'histoire. [...] Peut être la fin du vingtième siècle marquera-t-elle enfin, pour les Serbes [...] la fin de l'histoire.» (GOSSIAUX 2003: 16).
- \* Die Autorin dankt Ekkehard Schröder für das umsichtige Lektorat.

## Zitierte Literatur

- AMSELLE J.L., M'BOKOLE E. 1999. *Au coeur de l'ethnie. Ethnie, tribalisme et état en Afrique*. Paris: La Découverte.
- BARBICHON G. 1989. *Culture et universalité du particulier*. In BROMBERGER C. et al., op cit.: 140-165.
- BARTH F. 1969. «Pathan Identity and its maintenance». In BARTH F. (Ed). *Ethnic groups and boundaries. The social organization of culture difference*, Bergen-Oslo/London: Universitets Forlaget/George Allen & Unwin, Partielle Übersetzung ins Französische von AYMES M. et PÉQUIGNOT S.
- BOŠKOVIĆ A. 2005. Distinguishing “self” and “other”—Anthropology and national identity in former Yugoslavia. *Anthropology*



- Today 21,2: 8-13. [http://www.idn.org.yu/cv/Boskovic\\_Alek\\_sandar\\_srp.html](http://www.idn.org.yu/cv/Boskovic_Alek_sandar_srp.html)
- BROMBERGER C., CENTLIVRES P., COLLOMB G. 1989. *Entre le local et le global: les figures d'identité – L'autre et le semblable, Regards sur l'ethnologie des sociétés contemporaines*. Paris: Presses du CNRS.
- COLERA C. 2003. *Une communauté dans un contexte de guerre: la «diaspora» serbe en Occident*. Paris: Harmattan.
- GOSSIAUX J. 2003. *Préface pour Une communauté dans un contexte de guerre: la «diaspora» serbe en Occident*. In COLERA, C. (Ed), op cit.: 11-16.
- GARDE P. 2004. *Le discours balkanique – Des mots et des hommes*. Paris: Fayard.
- HEMPEL L. 2004 What's It Worth to You? The Questionable Value of Instrumentalist Approaches to Ethnic Identification: SAGE Publications [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com)
- HERZLICH C. 1984. Médecine moderne et quête de sens: la maladie signifiant social. In HERZLICH C. & AUGÉ M. (Ed). *Le Sens du mal, anthropologie, histoire, sociologie de la maladie*. (Ordres Sociaux). Paris: Editions des archives contemporaines: 189-216.
- JODELET D. (dir.) 1999. *Les représentations sociales*. Paris: PUF.
- JUNG K. 1981. Gondolatok a magyar – délszláv egybevető néphiedelem – és mitológia kapcsán. *Ethnographia, A Magyar Néprajzi Társaság Folyóirata* XCII: 142-147.
- KAVELIN ARHIMANDRIT L. 1998. *Vradžbine, gatanje, magija i sredstva pravoslavne zaštite*. (Pravoslavlje i Sekte knjiga VI). Cetinje: Svetigora.
- KIDECKEL D. A. 2005. The "Tar Baby" revisited—War in Former Yugoslavia and anthropological discourses and responsibilities. *Anthropological Theory* 5,4: 571-575 (SAGE Publications <http://ant.sagepub.com>).
- KNEŽEVIĆ S. 1967. *Slava tekama- arhaični ritual za zaštitu zdravlja*. Zaječar: Razvitak VII/6.
- 1991. *Isclitelji u svetu etnoloških istraživanja*. Beograd: Svetlost duha I/1
- LORY B. 2003. *Le thème des migrations dans l'historiographie serbe*. In COLERA C. (Ed), op cit.: 33-46.
- MASSON D. 2003. *Les tentatives de manipulation de la «mère patrie»: Slobodan Milosevic et la diaspora serbe 1990-2000*. In COLERA C. (Ed), op cit.: 47-64.
- MASSON D. 1998. *Le mémorandum de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts de 1986. Tentative de reconstitution d'un pro-drome au conflit dans l'ex-Yougoslavie*. Budapest: Collegium Budapest / Institute for Advanced Studies: Discussion Papers Nr. 47, July 1998 [http://www.colbud.hu/main\\_old/PubArchive/DP/DP47-Masson.pdf](http://www.colbud.hu/main_old/PubArchive/DP/DP47-Masson.pdf).
- MAUSS M. 1969. *La nation. Extrait de l'Année sociologique, Troisième série*. Paris: Les Éditions de Minuit.
- NAGEL J. 1994. Constructing Ethnicity: Creating and Recreating Ethnic Identity and Culture. *Social Problems* 41: 152–176 (SAGE Publications [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com)).
- VAN DE PORT M. 1999. It Takes a Serb to Know a Serb'—Uncovering the roots of obstinate otherness in Serbia. *Critique of Anthropology* 19,1: 8-30 (SAGE Publications <http://ant.sagepub.com>).
- ŽIŽEK S. 1989. *The Sublime Object of Ideology*. London: Verso.

### Websites:

- <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/Europe/Voivodine.htm>  
<http://webrzs.statserb.sr.gov.yu/axd/en/index.php>  
[http://www.nationmaster.com/graph/rel\\_chu\\_att-religion-church-attendance](http://www.nationmaster.com/graph/rel_chu_att-religion-church-attendance)  
<http://www.batut.org.yu>  
[http://www.crkva-frankfurt.de/pravoslavna\\_teologija/oabortusu.htm](http://www.crkva-frankfurt.de/pravoslavna_teologija/oabortusu.htm)  
[http://manastir-lepavina.org/novosti/index.php/weblog/detaljnije/sveti\\_sava\\_arhiepiskop\\_srpski/](http://manastir-lepavina.org/novosti/index.php/weblog/detaljnije/sveti_sava_arhiepiskop_srpski/)  
<http://arhiva.glas-javnosti.co.yu/arhiva/2001/10/28/srpski/D01102703.shtml>

Artikel eingegangen: Juli 2007  
 Artikel angenommen: 20. Dezember 2007



**Maria Vivod**, Jg. 1972, Dr. phil., Ethnologin. Aus ungarischer Familie, besuchte sie in Novi Sad (Voivodina, Serbien) das deutsche Gymnasium und studierte an der dortigen Universität Neuere Literaturwissenschaften (Lic. 1996). Sie schloss dann ein Ethnologiestudium in Strasbourg an der Marc Bloch Universität mit einer Promotion 2005 über die Ethnomedizin in der Voivodina, Serbien ab. Arbeitsgebiete: Medizinethnologie, Anthropologie der Ernährung, Studien zu Identitätskonflikten, Ethnizität, Politische Ethnologie, Balkanregion. Filme und Veröffentlichungen, lebt abwechselnd in Novi Sad und Strasbourg (z. Zt. Chercheur associé de CNRS UMR 7043).

Kis Ernea 41, 21 000 Novi Sad, Serbien  
 e-mail: [vivod@hotmail.com](mailto:vivod@hotmail.com)  
<http://solair.eunet.yu/~vivod/>